

UMOWA

zawarta w dniu 14 lipca 2020 r.

pomiędzy:

Powiatem Polickim – Starostwem Powiatowym w Policach z siedzibą w Policach przy ul. Tanowskiej 8, zwanym dalej „Usługodawcą”, reprezentowanym przez Zarząd Powiatu w Policach, w imieniu którego działają:

1. Andrzej Bednarek – Starosta Policki,
2. Joanna Napiwodzka – Wicestarosta Policki,

a

Urszulą Larhzali

zwany

dalej „Usługobiorcą”.

§ 1.

1. Przedmiotem niniejszej umowy jest wykonanie przez Usługobiorcę usługi jednoosobowego tłumaczenia z języka polskiego na język niemiecki oraz z języka niemieckiego na język polski wniosku o dofinansowanie z Funduszy Małych Projektów (FMP) w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia – Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w ramach celu „Europejska Współpraca Terytorialna” Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego pn. roboczą „Wymiana najlepszych praktyk w celu utrzymania bezpieczeństwa w regionie przygranicznym i rozwoju współpracy między Powiatem Vorpommern-Greifswald i Powiatem Polickim”, związanego z przeciwdziałaniem COVID-19 w ramach współpracy międzynarodowej.
2. Usługobiorca wykona usługę, o którym mowa w ust. 1, do dnia 17 lipca 2020 r.

§ 2.

1. Usługobiorca oświadcza, że posiada doświadczenie, wiedzę i umiejętności wymagane do wykonania postanowień niniejszej umowy.
2. Usługobiorca zapewni wykonanie przedmiotu umowy osobiście.

§ 3.

1. Usługobiorcy za wykonanie usługi, o której mowa w § 1 ust. 1, przysługuje wynagrodzenie w wysokości 471,00 zł brutto (słownie: czterysta siedemdziesiąt jeden zł 00/100).
2. Z wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, Usługodawca odprowadzi należny podatek i składki dotyczące ubezpieczeń społecznych zgodnie z obowiązującymi przepisami.

§ 4.

1. Wypłata wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1, nastąpi po wystawieniu przez Usługobiorcę rachunku.
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w § 3, będzie wypłacone po stwierdzeniu przez Usługodawcę prawidłowości wykonania zlecenia określonego w § 1, przelewem na wskazany przez Usługobiorcę rachunek bankowy, w terminie 14 dni od dnia doręczenia Usługodawcy prawidłowo wystawionego rachunku.
3. Usługobiorca jest zobowiązany do przedłożenia wraz z rachunkiem, oświadczenia w formie pisemnej o liczbie godzin w miesiącu, przeznaczonych na wykonanie przedmiotu niniejszej umowy.
4. Za dzień zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Usługodawcy.

§ 5.

1. Usługobiorca zapłaci Usługodawcy kary umowne z tytułu i wysokości:
 - 1) niedotrzymania obowiązku, o którym mowa w § 1 ust. 1 i 2 oraz niewykonania usługi w kwocie 200,00 zł brutto,
 - 2) za nieterminowe wykonanie przedmiotu umowy, o którym mowa w § 1 ust. 1 i 2 w wysokości 10 % wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1, za każdy dzień opóźnienia,
 - 3) wykonania usługi jedynie częściowo, określonej wysokości kary umownej w ust. 1 pkt 2.
2. Usługodawcy służy prawo dochodzenia odszkodowania przekraczającego wysokość zastrzeżonej kary umownej.
3. Usługobiorca wyraża zgodę na potrącenia kary umownej z należnego mu wynagrodzenia.
4. Kara umowna, o której mowa w niniejszym paragrafie, będzie płatna na podstawie wystawionej przez Usługodawcę noty obciążeniowej.

§ 6.

Do rozstrzygnięcia ewentualnych sporów strony wyznaczają Sąd miejscowo właściwy dla Usługodawcy.

§ 8.

Zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

§ 9.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) RODO, informujemy, że:

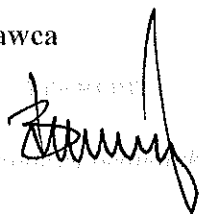
1. Administratorem Pani danych osobowych jest Starostwo Powiatowe w Policach z siedzibą w Policach przy ul. Tanowskiej 8.
2. Na podstawie obowiązujących przepisów, wyznaczaliśmy Inspektora Ochrony Danych, z którym można kontaktować się korespondencyjnie lub za pomocą adresu e-mail: iod@policki.pl lub telefonicznie 91 43 28 102.
3. Pani dane osobowe będą przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 pkt b ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, niezbędne do zawarcia i realizacji umowy cywilnoprawnej.
4. Dane będą przechowywane przez okres 50 lat.
5. Odbiorcami Pani danych osobowych będą osoby upoważnione przez Administratora oraz podmioty wykonujące zadania publiczne, w zakresie i w celach, które wynikają z przepisów obowiązującego prawa.
6. Przysługuje Pani prawo żądania od Administratora dostępu do danych osobowych Państwa dotyczących ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania oraz przenoszenia danych.
7. Przysługuje Pani prawo do cofnięcia zgody w każdym czasie poprzez przesłanie oświadczenia o cofnięciu zgody na adres korespondencyjny lub mailowy, jak wyżej. Skorzystanie z prawa cofnięcia zgody nie ma wpływu na przetwarzanie, które miało miejsce do momentu wycofania zgody.
8. Na działania Administratora przysługuje Pani skarga do Prezesa Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa.

§ 10.

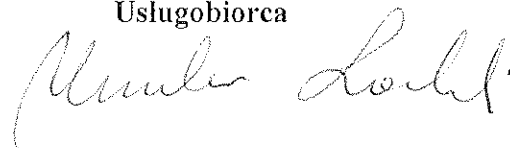
Niniejszą umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z których jeden otrzymuje Usługobiorca, a jeden Usługodawca.

Usługodawca

WICESTAROSTA
J. Napiwodzka
Joanna Napiwodzka



Usługobiorca



Opinia Nr 0004/131/2020
Do projektu nie zgłaszam zastrzeżeń
pod względem prawnym i redakcyjnym

3

ŹRÓDŁO FINANSOWANIA

Dysponent 3R, Dział 350, Rozdział 35015 § 4170
Data 14.01.2020 podpis (3)

Sponosił:
GŁÓWNY SPECJALISTA
mgr inż. Agnieszka Jędrzejewska

RADCA PRAWNY
Tomasz Przeworski

